

N SERIES

13 REASONS WHY

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

Brian Yorkey

FOLGE 4.06

"Thursday"

Die Schule wird gesperrt, und Clay, Tony und Justin sorgen sich um Tylers Aufenthaltsort.

GESCHRIEBEN VON:

Evangeline Ordaz

UNTER DER REGIE VON:

Brenda Strong

ÜBERTRAGUNG:

5.6.2020

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLiX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

ZEICHEN

Dylan Minnette	...	Clay Jensen
Grace Saif	...	Ani Achola
Christian Navarro	...	Tony Padilla
Alisha Boe	...	Jessica Davis
Brandon Flynn	...	Justin Foley
Ross Butler	...	Zach Dempsey
Miles Heizer	...	Alex Standall
Devin Druid	...	Tyler Down
Justin Prentice	...	Bryce Walker
Timothy Granaderos	...	Montgomery de la Cruz
Amy Hargreaves	...	Lainie Jensen
Mark Pellegrino	...	Deputy Standall
Tyler Barnhardt	...	Charlie St. George
Jan Luis Castellanos	...	Diego Torres
Deaken Bluman	...	Winston Williams
Gary Sinise	...	Dr. Robert Ellman
Steven Weber	...	Principal Gary Bolan
Reed Diamond	...	Hansen Foundry
Inde Navarrette	...	Estela de la Cruz
Brandon Scott	...	Coach Kerba
Austin Aaron	...	Luke Holliday
Tim Lajcik	...	SRO Officer
Ian Ousley	...	Robby

1
00:00:06,006 --> 00:00:09,259
Diese Episode zeigt Darstellungen
von Gewalt an Schulen,

2
00:00:09,342 --> 00:00:11,052
die verstörend wirken können.

3
00:00:11,136 --> 00:00:14,139
Zielgruppe sind Zuschauer
mit einer gewissen Reife.

4
00:00:14,222 --> 00:00:15,932
Anschauen auf eigene Gefahr.

5
00:00:20,687 --> 00:00:23,773
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

6
00:00:37,078 --> 00:00:37,912
Clay.

7
00:00:39,247 --> 00:00:40,582
Clay, hilf mir!

8
00:00:41,458 --> 00:00:42,542
Er war verletzt.

9
00:00:43,334 --> 00:00:44,252
Lag im Sterben.

10
00:00:44,586 --> 00:00:46,588
40 KM/H

11
00:00:48,048 --> 00:00:49,966
Und ich konnte ihm nicht helfen.

12
00:00:55,346 --> 00:00:57,182
Ich sah nur zu, wie er blutete.

13
00:00:59,517 --> 00:01:01,519
Mein Gott, Clay. Los, hilf mir.

14

00:01:05,565 --> 00:01:06,608
Clay!

15

00:01:08,943 --> 00:01:11,154
Clay, was zum Teufel ist los?

16

00:01:11,571 --> 00:01:13,490
Und... stopp!

17

00:01:17,494 --> 00:01:19,496
Euer Opfer hat es nicht geschafft.

18

00:01:22,791 --> 00:01:25,919
-Tut mir leid.
-Mal sehen, wie's bei den anderen lief.

19

00:01:27,128 --> 00:01:29,380
Wow. Ihr wart echt perfekt.

20

00:01:29,923 --> 00:01:31,549
Auch sehr schöne Verbände.

21

00:01:32,425 --> 00:01:35,303
Es ist ein Nahschuss
mit sauberem Austritt.

22

00:01:35,386 --> 00:01:38,098
Ideal ist konstanter Druck
mit einer Kompresse.

23

00:01:38,181 --> 00:01:39,641
Es wäre realistischer,

24

00:01:39,724 --> 00:01:43,228
wenn es eine Wunde
nach schnellem, harten Eintritt wäre,

25

00:01:43,311 --> 00:01:45,146
wie bei 223er-Sturmgewehren.

26

00:01:46,106 --> 00:01:47,941

Die sind in Kalifornien illegal, nicht?

27

00:01:48,691 --> 00:01:50,110
Ja, das sind sie.

28

00:01:53,321 --> 00:01:55,115
Hey, gute Arbeit, Leute.

29

00:01:55,782 --> 00:01:59,744
Hört zu.
Ich weiß, diese Übung kann heftig sein,

30

00:02:00,286 --> 00:02:04,332
aber in nur zwei bis fünf Minuten
kann man durch eine Schusswunde verbluten.

31

00:02:04,415 --> 00:02:06,876
Ok? Unser Ziel heute...

32

00:02:07,210 --> 00:02:08,628
Abbinden nützt einen Scheiß,

33

00:02:08,711 --> 00:02:11,923
wenn eine Kugel
aus einer AR-15 dich zerfetzt.

34

00:02:12,006 --> 00:02:13,383
Also wie wäre es damit?

35

00:02:13,466 --> 00:02:15,510
Statt zu zeigen, wie man Blutungen stoppt,

36

00:02:15,593 --> 00:02:19,305
sollten sie verhindern, dass wir
in der Schule angeschossen werden.

37

00:02:19,848 --> 00:02:21,391
Wäre das nicht sinnvoller?

38

00:02:21,474 --> 00:02:24,394
So eine Übung muss aufwühlend sein.

39

00:02:25,228 --> 00:02:29,315
Ich verliere Respekt vor Ihnen,
wenn Sie so eindeutige Fragen stellen.

40

00:02:29,983 --> 00:02:34,154
Soll ich Ihre Gefühle lieber erraten,
ohne Sie zu fragen?

41

00:02:34,654 --> 00:02:37,740
-Ok, jetzt streiten Sie nur.
-Das ist keine Absicht.

42

00:02:40,201 --> 00:02:42,871
Wie fühlten Sie sich bei dieser Übung?

43

00:02:45,415 --> 00:02:46,374
Hilflos.

44

00:02:49,002 --> 00:02:51,796
Es ist übel.
Hilflosigkeit ist das schlimmste Gefühl.

45

00:02:51,880 --> 00:02:52,881
Warum?

46

00:02:52,964 --> 00:02:54,090
Ist das nicht klar?

47

00:02:54,674 --> 00:02:56,009
Sagen wir mal, nein.

48

00:02:56,676 --> 00:02:59,846
Warum ist Hilflosigkeit
für Sie das schlimmste Gefühl?

49

00:03:00,555 --> 00:03:02,640
Ist es Ihnen wichtig, Leuten zu helfen?

50

00:03:05,476 --> 00:03:07,729
-Ist es Ihnen nicht wichtig?
-Sehr.

51

00:03:07,812 --> 00:03:09,731
Manchmal kann ich nicht helfen.

52

00:03:12,275 --> 00:03:14,235
Und was tun Sie dann?

53

00:03:15,904 --> 00:03:20,617
Nun, ich versuche... alles, was ich kann.

54

00:03:22,911 --> 00:03:24,704
Ich berate mich mit Kollegen.

55

00:03:26,831 --> 00:03:28,082
Aber letzten Endes...

56

00:03:30,293 --> 00:03:34,547
...wenn ich Patienten nicht helfen kann,
suche ich jemanden, der es kann.

57

00:03:41,221 --> 00:03:42,889
Aber gibt es nach all dem...

58

00:03:43,723 --> 00:03:46,100
...nicht Leute, denen nicht zu helfen ist?

59

00:03:46,184 --> 00:03:49,896
Ich hoffe nicht. Fürchten Sie,
Ihnen kann nicht geholfen werden?

60

00:03:51,648 --> 00:03:52,482
Ja.

61

00:03:52,565 --> 00:03:56,110
In einer Sitzung besprachen wir,
wie Sie sich bestrafen.

62

00:03:56,569 --> 00:03:58,529
Denken Sie, Sie verdienen Strafe?

63

00:04:02,158 --> 00:04:03,201
Ich glaube schon.

64

00:04:04,285 --> 00:04:06,329
Ich habe meine Freunde enttäuscht.

65

00:04:06,412 --> 00:04:08,539
Ich bin nicht richtig für sie da.

66

00:04:08,623 --> 00:04:11,125
Ich habe herumgefragt, um ihn zu finden.

67

00:04:11,209 --> 00:04:12,710
Die Pizzeria weiß nichts.

68

00:04:13,253 --> 00:04:15,755
Er trifft sich mit Tyler und verschwindet?

69

00:04:15,838 --> 00:04:17,882
Er war nicht in dem Viertel.

70

00:04:17,966 --> 00:04:20,260
Ich habe an den Docks herumgefragt.

71

00:04:20,593 --> 00:04:22,720
Ich sagte, du sollst da nicht hin.

72

00:04:22,804 --> 00:04:25,056
Oh. Du sagtest es mir.

73

00:04:25,139 --> 00:04:28,059
Du hast nie gesagt,
was du da überhaupt wolltest.

74

00:04:28,142 --> 00:04:32,063
Mir geht es gut genug,
um bekannte Gesichter sehen zu können.

75

00:04:32,146 --> 00:04:35,858
Verzeihung, dass ich nicht dran glaube,
dass es Leuten gut geht.

76

00:04:37,068 --> 00:04:41,698

Wir wissen nicht, ob Tyler rückfällig ist.
Wir wissen nicht mal, was wir sahen.

77

00:04:41,781 --> 00:04:42,657
Echt?

78

00:04:43,157 --> 00:04:44,575
Wonach sah es denn aus?

79

00:04:44,659 --> 00:04:46,995
Ja, aber seitdem war nichts mehr, oder?

80

00:04:47,662 --> 00:04:50,581
Hat er irgendetwas getan?
Etwas Komisches gesagt?

81

00:04:50,665 --> 00:04:51,833
Er ist Tyler.

82

00:04:51,916 --> 00:04:53,960
Er sagt ständig komisches Zeug.

83

00:04:56,087 --> 00:05:00,717
-Sollen wir Alex erzählen, was wir sahen?
-Du denkst, wir sollen es Alex sagen?

84

00:05:01,551 --> 00:05:02,927
Also bist du besorgt.

85

00:05:06,514 --> 00:05:07,724
Ich glaube an Tyler.

86

00:05:10,393 --> 00:05:11,394
Ich will es.

87

00:05:17,942 --> 00:05:20,945
Ich baute so viel Scheiße.
Wie soll ich das wiedergutmachen?

88

00:05:22,822 --> 00:05:23,656
Hey.

89

00:05:24,824 --> 00:05:25,908
Willkommen zurück.

90

00:05:27,118 --> 00:05:28,202
Willkommen zurück?

91

00:05:29,120 --> 00:05:30,163
Fick dich.

92

00:05:31,039 --> 00:05:31,914
Mein Gott.

93

00:05:33,291 --> 00:05:34,250
Zach, ich...

94

00:05:35,835 --> 00:05:37,503
Ich weiß nicht, was los war.

95

00:05:38,129 --> 00:05:41,341
Nachdem du mein Auto geschrottet
und mich liegen gelassen hast.

96

00:05:41,758 --> 00:05:44,093
Ich erinnere mich an nichts. Glaub mir.

97

00:05:44,177 --> 00:05:47,847
Justin erzählte mir alles Mögliche
von der Party. Keine Erinnerung.

98

00:05:47,930 --> 00:05:50,224
Irgendwann war dir doch klar,

99

00:05:50,308 --> 00:05:52,602
dass du einen Unfall bautest
und mich liegen ließt.

100

00:05:54,145 --> 00:05:56,439
Ich schwöre, ich erinnere mich nicht.

101

00:06:00,401 --> 00:06:01,235
Zach.

102
00:06:04,280 --> 00:06:05,865
Das Verrückte ist...

103
00:06:08,326 --> 00:06:09,786
Du hattest keine Angst.

104
00:06:10,787 --> 00:06:12,080
Nein, deine Augen...

105
00:06:12,580 --> 00:06:16,292
Du warst gar nicht da.
Es war, als wärst du jemand anderes.

106
00:06:17,794 --> 00:06:22,799
Bevor du von der Straße abkamst
und ich neun Meter weit flog.

107
00:06:23,132 --> 00:06:25,176
Zach, es tut mir so leid.

108
00:06:25,259 --> 00:06:28,096
Keine Sorge.
Mein Anwalt sagt, er haut mich raus.

109
00:06:28,179 --> 00:06:30,765
Er hat Übung. Er war Bryce' Anwalt.

110
00:06:31,933 --> 00:06:33,142
Lustig, oder?

111
00:06:34,394 --> 00:06:35,228
Nein.

112
00:06:37,730 --> 00:06:38,648
Richtig.

113
00:06:39,774 --> 00:06:42,068
Nichts davon ist mehr lustig.

114
00:06:42,777 --> 00:06:44,862

Du bist ein Albtraum, also bitte...

115

00:06:46,447 --> 00:06:48,408
...halt dich aus meinem Leben raus.

116

00:06:49,117 --> 00:06:49,951
Für immer.

117

00:06:55,832 --> 00:07:00,002
Ich habe... Ich habe Freunde verloren.
Ich habe mir Feinde gemacht.

118

00:07:00,586 --> 00:07:02,380
Mein Leben muss sich ändern...

119

00:07:03,089 --> 00:07:04,966
...damit ich aufwache.

120

00:07:05,299 --> 00:07:08,594
Er saß einfach da
und ließ die Puppe verbluten.

121

00:07:09,512 --> 00:07:12,807
Luke hat alles gesehen.
Er sagte, es war gruselig.

122

00:07:13,474 --> 00:07:15,643
Vielleicht kann er kein Blut sehen.

123

00:07:16,269 --> 00:07:19,230
Es ist irgendwie krank,
dass wir das lernen müssen.

124

00:07:19,313 --> 00:07:21,983
Er steht so kurz davor,
ein Psycho zu sein.

125

00:07:22,066 --> 00:07:26,070
Das hat nicht zufällig was mit dir
und deinen Jungs zu tun, oder?

126

00:07:26,654 --> 00:07:28,656

Wir verarschen ihn nicht mehr.

127

00:07:28,739 --> 00:07:31,284

Wir finden anders raus,
was er verheimlicht.

128

00:07:32,118 --> 00:07:33,619

Was soll das heißen?

129

00:07:33,870 --> 00:07:35,788

Nur dass er viele Freunde hat...

130

00:07:36,497 --> 00:07:38,624

...und einer davon was wissen muss.

131

00:07:40,126 --> 00:07:42,587

Mach lieber nichts Dummes,

132

00:07:42,670 --> 00:07:44,797

sonst wirst du wieder suspendiert.

133

00:07:45,173 --> 00:07:47,091

Ich date die Schülersprecherin.

134

00:07:47,175 --> 00:07:49,802

Dann mach mich lieber nicht sauer...

135

00:07:51,053 --> 00:07:53,806

...vor allem,
solange wir so viel Spaß haben.

136

00:08:05,485 --> 00:08:07,153

Setzen Sie sich, Mr. Jensen.

137

00:08:08,863 --> 00:08:11,908

Ich will nicht unhöflich sein,
aber... wer sind Sie?

138

00:08:11,991 --> 00:08:13,034

Dekan Foundry.

139

00:08:13,117 --> 00:08:15,828
Dekan? Ist das Ihr Beruf hier?

140
00:08:15,912 --> 00:08:18,706
Ich bin der neue Dekan für Disziplin.
Hinsetzen.

141
00:08:23,085 --> 00:08:24,003
Moment.

142
00:08:24,086 --> 00:08:28,174
-Dekan wofür?
-Der Bezirk will sich aktiver einbringen,

143
00:08:28,257 --> 00:08:29,967
um die Schüler zu überwachen

144
00:08:30,051 --> 00:08:33,095
und Störungen der Lernumgebung
zu behandeln und...

145
00:08:34,180 --> 00:08:36,891
...zu Recht,
angesichts der zerstörten Kameras,

146
00:08:36,974 --> 00:08:39,185
die wir seit zwei Wochen verzeichnen.

147
00:08:39,810 --> 00:08:43,564
Wo hielten Sie sich heute
zwischen Mitternacht und 7 Uhr auf?

148
00:08:43,648 --> 00:08:45,233
Ich nehme an, ich war im Bett.

149
00:08:45,316 --> 00:08:46,150
Sie nehmen an?

150
00:08:46,234 --> 00:08:47,652
Ich war im Bett.

151
00:08:47,735 --> 00:08:50,112

-Wann kamen Sie zur Schule?
-Weiß nicht.

152
00:08:50,196 --> 00:08:52,240
-Gegen 9:30 Uhr oder so.
-Oder so?

153
00:08:53,824 --> 00:08:57,411
-Um 9:30 Uhr.
-Um 9:47 Uhr. Fast zwei Stunden zu spät.

154
00:08:57,495 --> 00:08:59,372
Ich hatte einen Termin.

155
00:08:59,455 --> 00:09:00,748
Fragen Sie meine Mom.

156
00:09:00,831 --> 00:09:02,041
Das tat ich bereits.

157
00:09:02,458 --> 00:09:06,837
Sie wusste nichts von einem Termin.
Sie wird heute Abend mit Ihnen reden.

158
00:09:07,630 --> 00:09:12,051
Wollen Sie etwas zu den Kameras sagen?
Oder wer sie zerstört haben könnte?

159
00:09:12,134 --> 00:09:13,970
Nein. Ich will nichts sagen.

160
00:09:14,053 --> 00:09:16,222
Falls Ihnen was einfällt,
ich bin immer hier.

161
00:09:17,682 --> 00:09:19,183
Zurück in den Unterricht.

162
00:09:25,022 --> 00:09:25,856
Alles Gute.

163
00:09:29,360 --> 00:09:30,278

Moment mal.

164

00:09:31,070 --> 00:09:34,949
Woher wussten Sie,
dass ich genau um 9:47 Uhr ankam?

165

00:09:35,032 --> 00:09:37,827
Ich weiß viel, Clay. Ab in den Unterricht.

166

00:09:42,498 --> 00:09:43,416
Hey!

167

00:09:44,041 --> 00:09:45,793
Glückwunsch zum Interview.

168

00:09:47,503 --> 00:09:49,463
Was? Wovon redest du?

169

00:09:49,547 --> 00:09:52,925
Brown. Die Alumni-Vertreter
kommen nächste Woche.

170

00:09:53,009 --> 00:09:55,177
Ich sah den Plan bei Bolan.

171

00:09:55,678 --> 00:09:57,221
Das ist ein Irrtum. Ich...

172

00:09:57,597 --> 00:10:01,934
Nur falls es noch einen Clay Jensen gibt,
den ich nicht kenne. Aber...

173

00:10:02,560 --> 00:10:03,811
...einer reicht.

174

00:10:06,188 --> 00:10:09,609
Aber du hast dich dort beworben, oder?

175

00:10:11,068 --> 00:10:12,069
Ich...

176

00:10:12,903 --> 00:10:14,071
Ich denke schon.

177

00:10:19,201 --> 00:10:21,370
BEWERBUNG
ICH HABE EINEN MORD VERTUSCHT.

178

00:10:31,839 --> 00:10:32,673
Hi.

179

00:10:33,215 --> 00:10:36,010
Die Tür unter der Treppe
führt echt irgendwohin.

180

00:10:36,093 --> 00:10:38,262
-Hi.
-Morgens ist es ruhig hier.

181

00:10:38,346 --> 00:10:39,555
Ich schaffe einiges.

182

00:10:40,556 --> 00:10:42,933
Ich sah für dich
das Zeug meines Bruders durch.

183

00:10:43,017 --> 00:10:47,563
Die Polizei behielt das meiste,
aber das könnte interessant sein.

184

00:10:48,064 --> 00:10:48,981
Schulaufgaben?

185

00:10:49,065 --> 00:10:50,524
Ein Football-Spielbuch.

186

00:10:50,608 --> 00:10:53,319
Ich verstehe die Spiele nicht,

187

00:10:53,402 --> 00:10:57,573
aber die Jungs haben sich
untereinander Nachrichten reingeschrieben.

188

00:10:58,074 --> 00:10:59,992
Monty, Bryce, Diego.

189

00:11:00,409 --> 00:11:05,748
Es umfasst ungefähr zwei Jahre,
vor und nach Bryce' Tod.

190

00:11:11,796 --> 00:11:14,840
"Es dudoso que...

191

00:11:16,175 --> 00:11:18,010
...lloverá mañana."

192

00:11:19,261 --> 00:11:20,096
Was?

193

00:11:21,222 --> 00:11:22,056
Was?

194

00:11:22,848 --> 00:11:23,683
Nichts.

195

00:11:24,183 --> 00:11:27,770
Du benutzt que,
also muss es im Konjunktiv stehen.

196

00:11:27,853 --> 00:11:29,730
Der Konjunktiv kann benutzt werden,

197

00:11:29,814 --> 00:11:32,483
um eine wahrgenommene Realität
auszudrücken.

198

00:11:32,566 --> 00:11:36,362
"Tut mir leid, dass dir kalt ist."
Siento que tengas frío.

199

00:11:37,822 --> 00:11:40,783
Du musst das anhören, sorry.
Du könntest uns unterrichten.

200

00:11:40,866 --> 00:11:43,411

Ja, aber es wäre nicht so unterhaltsam.

201

00:11:45,246 --> 00:11:47,206
Ich bitte um Ihre Aufmerksamkeit.

202

00:11:47,289 --> 00:11:50,418
Wir begeben uns derzeit in einen Lockdown.

203

00:11:50,501 --> 00:11:51,669
Alarmstufe Rot.

204

00:11:51,752 --> 00:11:53,546
Es ist ein harter Lockdown.

205

00:11:53,629 --> 00:11:57,299
Die Mitarbeiter leiten bitte
sofort die Lockdown-Verfahren ein.

206

00:11:57,383 --> 00:11:59,552
Schüler, bitte keine Panik.

207

00:11:59,635 --> 00:12:03,264
Hört dieser Durchsage
und den Anweisungen der Lehrer gut zu.

208

00:12:03,347 --> 00:12:06,475
Suchen Sie sofort
im nächsten Klassenzimmer Schutz.

209

00:12:06,559 --> 00:12:09,520
Ich wiederhole.
Alarmstufe Rot. Harter Lockdown.

210

00:12:09,603 --> 00:12:13,899
-Alarmstufe Rot. Aktiver Schütze, oder?
-Ja, sicher wieder eine Übung.

211

00:12:13,983 --> 00:12:17,153
Herhören! Ich brauche Hilfe
beim Verbarrikadieren.

212

00:12:17,236 --> 00:12:19,280

Sie, Sie. Sie drei, los.

213

00:12:21,323 --> 00:12:24,827
Er sieht nicht aus,
als hätte er eine Übung erwartet.

214

00:12:24,910 --> 00:12:26,328
Licht aus, bitte.

215

00:12:26,412 --> 00:12:27,413
Was ist?

216

00:12:28,914 --> 00:12:29,832
Tyler ist weg.

217

00:12:33,753 --> 00:12:37,798
Die anderen lassen alles liegen
und suchen Schutz unter den Tischen.

218

00:12:48,350 --> 00:12:49,477
Tony, hey.

219

00:12:49,560 --> 00:12:50,561
Hey, was ist los?

220

00:12:50,936 --> 00:12:53,230
Was weißt du? Was ist mit Tyler los?

221

00:12:54,064 --> 00:12:56,066
Ich glaube, er hat Waffen gekauft.

222

00:13:01,363 --> 00:13:04,742
Ok, Leute, bleibt unten, seid ruhig.

223

00:13:27,973 --> 00:13:28,974
Kommt.

224

00:13:29,475 --> 00:13:32,311
Warum läuft so was nicht,
wenn ich Englisch habe?

225

00:13:34,271 --> 00:13:36,565
TYLER IST VERSCHWUNDEN

226

00:13:36,649 --> 00:13:40,778
Hey, Justin. Wenn alle drin sind,
Türen versperren. Sie wissen Bescheid.

227

00:13:40,861 --> 00:13:43,489
Hey, Coach. Das ist nur eine Übung, oder?

228

00:13:43,823 --> 00:13:45,074
Ich höre mich mal um.

229

00:13:45,699 --> 00:13:49,578
Hey, nach hinten, in die Dusche.
Weg von den Türen.

230

00:13:49,662 --> 00:13:51,121
Ok? Schön ruhig bleiben.

231

00:14:05,261 --> 00:14:06,303
Hey, Mann.

232

00:14:07,221 --> 00:14:08,180
Alles ok?

233

00:14:10,140 --> 00:14:12,268
Alarmstufe Rot heißt, es ist echt, oder?

234

00:14:13,894 --> 00:14:14,895
Schau dich um.

235

00:14:15,604 --> 00:14:17,439
Keine Fenster. Betonmauern.

236

00:14:18,148 --> 00:14:21,277
Wenn jemand hier reinwill,
kümmern wir uns darum.

237

00:14:22,278 --> 00:14:23,696
Keinem passiert etwas.

238

00:14:25,447 --> 00:14:26,574
Nicht reden.

239

00:14:29,994 --> 00:14:31,161
Warum so besorgt?

240

00:14:31,245 --> 00:14:33,622
Hat Clay diesmal mehr als ein Messer?

241

00:14:34,582 --> 00:14:36,542
Muss ich wissen.
Ich steh auf seiner Liste.

242

00:14:36,625 --> 00:14:37,501
Nicht lustig.

243

00:14:37,918 --> 00:14:39,169
Ganz genau.

244

00:14:55,311 --> 00:14:59,565
Ich dachte, ich hätte meinem Freund Tyler
nach der Misshandlung geholfen,

245

00:15:00,024 --> 00:15:02,276
aber vielleicht half ich ihm zu wenig.

246

00:15:13,495 --> 00:15:14,788
ALLES OK? WO BIST DU?

247

00:15:19,877 --> 00:15:21,670
Vielleicht half ich ihm gar nicht.

248

00:15:26,884 --> 00:15:27,843
Oh, Scheiße.

249

00:15:45,194 --> 00:15:47,321
BIST DU BEI TYLER?

250

00:15:50,282 --> 00:15:52,076
VERSCHWUNDEN.

251

00:15:57,957 --> 00:15:58,832
Scheiße!

252

00:16:02,670 --> 00:16:04,296
Das sahst du kommen, oder?

253

00:16:08,008 --> 00:16:08,968
Ist nur eine Übung.

254

00:16:09,927 --> 00:16:11,720
-Und wenn du dich irrst?
-Nein.

255

00:16:11,804 --> 00:16:13,764
-Wenn es Tyler ist?
-Ist es nicht.

256

00:16:14,056 --> 00:16:15,057
Weil?

257

00:16:15,432 --> 00:16:16,642
Es ihm besser geht?

258

00:16:18,602 --> 00:16:19,979
Weil es eine Übung ist.

259

00:16:20,521 --> 00:16:23,440
Ja, es geht ihm besser.
Warum sollte er das wiederholen?

260

00:16:24,942 --> 00:16:26,610
Aus demselben Grund wie vorher.

261

00:16:27,361 --> 00:16:31,573
Ich, alle, die ihn wie Scheiße
behandelten, seit er sieben war.

262

00:16:31,657 --> 00:16:33,033
Du solltest das wissen.

263

00:16:33,117 --> 00:16:36,829

Das geht nicht einfach weg.
Es verfolgt dich dein Leben lang...

264

00:16:38,414 --> 00:16:39,957
...das heute enden könnte.

265

00:16:40,374 --> 00:16:41,458
Verpiss dich.

266

00:16:50,050 --> 00:16:51,176
Hast du Angst?

267

00:16:51,677 --> 00:16:54,722
Spürst du,
was Angst und Schrecken wirklich sind?

268

00:16:55,514 --> 00:16:57,891
Das Gefühl, hier hilflos zu sitzen,

269

00:16:57,975 --> 00:17:00,060
und der Tod steht vor der Tür.

270

00:17:01,311 --> 00:17:02,146
Ja.

271

00:17:02,563 --> 00:17:04,398
-Ja, was?
-Ich habe Angst!

272

00:17:10,654 --> 00:17:11,488
Ja.

273

00:17:11,905 --> 00:17:13,157
Ich kenne das Gefühl.

274

00:17:29,339 --> 00:17:32,301
Hinterlassen Sie eine Nachricht
nach dem Signalton.

275

00:17:33,719 --> 00:17:35,804
Hey, Mom, ich bin's, Estela.

276

00:17:35,888 --> 00:17:39,725
Ich weiß, dass du arbeitest,
aber... ich wollte einfach anrufen.

277

00:17:39,808 --> 00:17:43,187
Es findet wieder eine Übung statt.
Es ist bestimmt nichts.

278

00:17:44,188 --> 00:17:46,148
Aber ich soll dich immer anrufen.

279

00:17:49,526 --> 00:17:53,280
Ich hab dich lieb... so sehr.

280

00:18:10,672 --> 00:18:12,091
Komm schon.

281

00:18:23,018 --> 00:18:24,728
Mein Gott. Scheiße!

282

00:18:27,731 --> 00:18:28,816
Was machst du da?

283

00:18:29,858 --> 00:18:33,612
Alarmstufe Rot. Schütze.
Hast du die Durchsage nicht gehört?

284

00:18:34,154 --> 00:18:34,988
Nein.

285

00:18:35,739 --> 00:18:38,283
Ich war in der Dunkelkammer,
hatte die auf.

286

00:18:38,742 --> 00:18:39,618
Also...

287

00:18:42,913 --> 00:18:44,373
Warten wir auf den Tod?

288

00:18:47,793 --> 00:18:48,919

Vicodin?

289

00:18:49,378 --> 00:18:51,338
Wegen des Autounfalls?

290

00:18:53,590 --> 00:18:54,675
Und der Wodka?

291

00:18:55,425 --> 00:18:56,677
Der ist nur zum Spaß?

292

00:18:57,636 --> 00:18:59,513
Sorry, ich rieche ihn von hier.

293

00:18:59,596 --> 00:19:03,183
Lauf du mal mit gebrochenem Arm
und einem Schrottknie rum.

294

00:19:03,767 --> 00:19:06,562
Wenn du mich verurteilst,
sperre ich dich wieder ein.

295

00:19:06,645 --> 00:19:07,521
Nein, ich...

296

00:19:09,231 --> 00:19:10,732
...verurteile dich nicht.

297

00:19:14,236 --> 00:19:17,156
Aber vielleicht
solltest du etwas versuchen...

298

00:19:17,739 --> 00:19:20,159
...das den Schmerz tatsächlich lindert.

299

00:19:22,786 --> 00:19:24,496
Wir sind alle isoliert...

300

00:19:25,414 --> 00:19:27,332
...und versuchen, es zu verstehen.

301

00:19:28,250 --> 00:19:29,751
Versuchen, durchzuhalten.

302

00:19:31,378 --> 00:19:32,921
Kann ich mein Handy holen?

303

00:19:34,173 --> 00:19:36,717
Sorry, Rob. Wir müssen unten bleiben, ok?

304

00:19:38,510 --> 00:19:41,054
Ich will mich
von meinen Eltern verabschieden.

305

00:19:41,138 --> 00:19:43,223
Hey. Nichts davon.

306

00:19:43,932 --> 00:19:45,017
Keine Abschiede.

307

00:19:47,269 --> 00:19:48,103
Hey...

308

00:19:49,938 --> 00:19:52,149
Sagen die nicht im Voraus Bescheid...

309

00:19:53,192 --> 00:19:54,318
...bei einer Übung?

310

00:20:03,410 --> 00:20:04,494
Ok, hört zu.

311

00:20:04,578 --> 00:20:05,871
Keinem passiert was.

312

00:20:06,330 --> 00:20:08,248
Wir warten bis zur Entwarnung.

313

00:20:08,332 --> 00:20:12,169
Oder wir haben Eier und tun was,
statt Zielscheiben zu spielen!

314

00:20:12,252 --> 00:20:14,755
Was willst du tun? Die Kugeln wegschlagen?

315
00:20:14,838 --> 00:20:16,715
-Sei nicht dumm.
-Wenigstens nicht feige.

316
00:20:16,798 --> 00:20:18,759
-Du gibst zu, dumm zu sein?
-Schluss!

317
00:20:18,842 --> 00:20:21,261
Verhaltet euch vorbildlich. Beide.

318
00:20:21,345 --> 00:20:23,639
Ich lasse mich nicht
von einem Junkie beleidigen,

319
00:20:23,722 --> 00:20:25,557
der sich auf Partys besäuft.

320
00:20:25,641 --> 00:20:27,017
Machst du Witze?

321
00:20:27,100 --> 00:20:28,268
-Hey, Justin.
-Los.

322
00:20:28,352 --> 00:20:31,063
Hören Sie zu.
Überprüfen wir die Türen im Büro.

323
00:20:36,026 --> 00:20:39,655
Vielleicht haben wir alle
diesen "Was habe ich getan?"-Moment.

324
00:20:39,988 --> 00:20:41,531
Was willst du finden?

325
00:20:41,949 --> 00:20:45,452
Irgendwas. Etwas, das mir hilft,
nicht durchzudrehen.

326

00:20:45,535 --> 00:20:49,873

Er will keinem etwas tun.
Nicht mehr. Ihr wisst, es geht ihm besser.

327

00:20:49,957 --> 00:20:51,208

Keine Ahnung.

328

00:20:51,291 --> 00:20:54,628

Charlie, wir sind öfter
mit ihm zusammen als die anderen.

329

00:20:54,711 --> 00:20:57,673

Aber änderte sich nichts,
als die Cops ihn riefen?

330

00:20:58,090 --> 00:20:59,341

Was zum Teufel?

331

00:21:06,598 --> 00:21:10,102

Es muss eine Erklärung geben.
Es ist anders, als wir denken.

332

00:21:10,185 --> 00:21:12,396

Oder es ist genauso, wie wir denken.

333

00:21:13,021 --> 00:21:16,191

Wir müssen die abgeben
und es jemandem sagen.

334

00:21:16,900 --> 00:21:19,569

Warte. Wir wissen nicht,
ob es eine Übung ist.

335

00:21:19,653 --> 00:21:21,196

Willst du das riskieren?

336

00:21:21,280 --> 00:21:24,074

Selbst wenn es echt ist,
was bringt es, die Fotos zu melden?

337

00:21:24,157 --> 00:21:25,742

-Hältst du es so auf?

-Vielleicht!

338

00:21:25,826 --> 00:21:29,037
Es gibt diese Chance,
also müssen wir etwas tun.

339

00:21:29,121 --> 00:21:31,623
Wir wissen nicht, ob es Tyler ist.
Dad sagte, er ist ok.

340

00:21:31,707 --> 00:21:33,709
Vielleicht ok für dich.

341

00:21:33,792 --> 00:21:34,626
Was heißt das?

342

00:21:34,710 --> 00:21:37,087
Ich habe Tylers Waffen weggeworfen.

343

00:21:37,170 --> 00:21:41,925
Ich gab ihm eine zweite Chance,
und wenn er jetzt das hier macht...

344

00:21:42,009 --> 00:21:45,929
Ok, Moment mal.
Überlegen wir, was wir tun müssen.

345

00:21:46,263 --> 00:21:48,390
Wenn du dich irrst, ist sein Leben vorbei.

346

00:21:48,473 --> 00:21:51,977
Wenn er verhaftet wird,
sind wir alle auch bald dran.

347

00:21:53,228 --> 00:21:57,149
Vielleicht haben wir alle Angst,
rauszufinden, was wir getan haben.

348

00:21:57,566 --> 00:21:58,400
Ok.

349

00:21:59,109 --> 00:22:02,487

Schützen wir alle oder nur uns selbst?

350

00:22:06,867 --> 00:22:07,951

Es ist eine Übung.

351

00:22:10,579 --> 00:22:12,456

Du musst immer an Tyler denken?

352

00:22:12,539 --> 00:22:15,667

Vielleicht ist es nicht Tyler.

Vielleicht ist es ein anderer.

353

00:22:15,751 --> 00:22:18,420

Wie viele gehen hier zu Schule, 1000?

354

00:22:18,670 --> 00:22:20,881

Denkst du, Tyler überlegt als Erster,

355

00:22:20,964 --> 00:22:24,134

möglichst viele Kids zu erschießen,
bevor er selbst stirbt?

356

00:22:24,801 --> 00:22:26,678

Nein, ich bleibe im Team Tyler.

357

00:22:27,054 --> 00:22:30,724

Nein, Tyler geht es besser.

Du hast das gesehen.

358

00:22:31,016 --> 00:22:35,270

Das stimmt,

aber dein Plan bricht auseinander, oder?

359

00:22:36,521 --> 00:22:38,273

Du weißt nicht, was Tyler vorhat.

360

00:22:38,357 --> 00:22:41,151

Ist mir egal.

Es ist nicht mehr mein Problem.

361

00:22:41,234 --> 00:22:42,819

Es ist nicht dein Problem.

362

00:22:42,903 --> 00:22:47,657
Du denkst also nicht, wenn jemand
eine Waffe an Jessicas Kopf hält,

363

00:22:47,741 --> 00:22:51,161
-dass sie dich verraten würde?
-Oder Alex? Oder Zach?

364

00:22:51,244 --> 00:22:54,247
Oder Justin.
Der würde sich in die Hose pinkeln.

365

00:22:54,331 --> 00:22:55,999
Würde er nicht. Keiner von ihnen.

366

00:22:56,083 --> 00:22:58,627
Und du?
Was tätest du bei vorgehaltener Waffe?

367

00:22:59,127 --> 00:23:03,673
Mir wurde schon eine Waffe vorgehalten.
Eine AR-15, hier.

368

00:23:04,383 --> 00:23:08,387
Genau hier, und ich habe überlebt
und das Richtige getan.

369

00:23:08,470 --> 00:23:11,264
Weil du Clay Jensen bist,
Held der Liberty High.

370

00:23:11,348 --> 00:23:13,600
Du wurdest mit einer Waffe bedroht.

371

00:23:13,683 --> 00:23:16,978
Du fuhrst von der Straße,
weil dir nichts Angst macht. Oder?

372

00:23:19,523 --> 00:23:20,649
Bist du ein Held...

373

00:23:21,233 --> 00:23:22,484
...oder ein Märtyrer?

374

00:23:30,325 --> 00:23:33,286
Es ist nur ein Lehrer,
der die Schlösser überprüft.

375

00:23:33,537 --> 00:23:34,371
Vielleicht.

376

00:23:42,045 --> 00:23:45,507
Also hast du keine Angst vor dem Tod,
so ganz allgemein?

377

00:23:46,049 --> 00:23:48,468
Vielleicht ist es mir inzwischen egal.

378

00:23:48,552 --> 00:23:52,264
Das sagst du, aber aus Erfahrung heraus
weiß ich, du hast Angst.

379

00:23:52,347 --> 00:23:56,143
Denn wenn du tot bist, bleibt nur übrig,
was du alles nicht tatest.

380

00:23:56,226 --> 00:23:59,771
Oder das, was du getan hast,
aber falsch gemacht hast.

381

00:24:02,107 --> 00:24:05,193
-Ich versuchte immer, das Richtige zu tun.
-Wirklich?

382

00:24:06,611 --> 00:24:08,071
Wenn du heute stirbst...

383

00:24:09,114 --> 00:24:10,699
...ist dein Gewissen rein?

384

00:24:11,283 --> 00:24:12,659
Ich sterbe heute nicht.

385

00:24:13,160 --> 00:24:15,579
Keiner kann das jemals sagen und wissen.

386
00:24:28,091 --> 00:24:29,050
Scheiße.

387
00:25:34,366 --> 00:25:36,993
-Warst du die ganze Zeit hier?
-Tut mir leid.

388
00:25:37,661 --> 00:25:41,498
Ich wollte vorhin etwas sagen,
aber dann hörte ich dich am Handy,

389
00:25:41,581 --> 00:25:43,792
und du sagtest deinen Namen.

390
00:25:45,794 --> 00:25:47,420
Oh, ok.

391
00:25:50,215 --> 00:25:53,260
Tut mir leid,
dass wir uns nie offiziell kennenlernten.

392
00:25:53,718 --> 00:25:58,306
Ich wollte etwas sagen, irgendwann,
aber ich wusste nicht, was.

393
00:25:58,390 --> 00:25:59,391
Schon gut.

394
00:26:00,350 --> 00:26:01,351
Ich verstehe das.

395
00:26:04,521 --> 00:26:05,855
Es ist nur eine Übung.

396
00:26:06,606 --> 00:26:08,900
Zumindest glaube ich das.

397
00:26:09,609 --> 00:26:10,443
Ja.

398

00:26:12,028 --> 00:26:13,071
Es ist nur...

399

00:26:15,532 --> 00:26:18,451
...der letzte Ort auf der Welt,
an dem ich sein will.

400

00:26:22,747 --> 00:26:23,582
Oh.

401

00:26:26,418 --> 00:26:29,796
ALLES OK? WO? MIT WEM?

402

00:26:30,589 --> 00:26:33,842
Bei allen steuert die Vergangenheit das,
was sie heute tun.

403

00:26:33,925 --> 00:26:37,512
HÖHLE. GUT. ALLEIN, ABER ALLES GUT.

404

00:26:45,353 --> 00:26:46,271
Hi, Ani.

405

00:26:46,688 --> 00:26:47,981
Hey, ich bin's, Jess.

406

00:26:49,691 --> 00:26:53,778
Tut mir leid, dass ich dir nicht
geschrieben oder dich angerufen habe.

407

00:26:54,904 --> 00:26:56,906
Ich hoffe, deiner Mom geht es gut.

408

00:26:59,117 --> 00:27:02,954
Hör zu, als du abgereist bist,
hast du etwas gesagt.

409

00:27:03,038 --> 00:27:08,168
Du sagtest... Schwächen zu hassen,
macht uns nicht stärker.

410
00:27:10,712 --> 00:27:13,256
Ich dachte,
ich hätte es verstanden, aber...

411
00:27:15,634 --> 00:27:17,427
...jetzt bin ich nicht sicher.

412
00:27:19,054 --> 00:27:20,597
Ich frage mich nur...

413
00:27:22,599 --> 00:27:23,975
...ob du mich meintest.

414
00:27:29,022 --> 00:27:33,193
Tut mir leid. Wie auch immer,
du musst mich nicht zurückrufen.

415
00:27:33,276 --> 00:27:34,402
Ich bin albern.

416
00:27:35,570 --> 00:27:36,696
Wir reden später.

417
00:27:40,700 --> 00:27:41,743
Du fehlst mir.

418
00:27:44,371 --> 00:27:46,164
Sag deiner Mom gute Besserung.

419
00:27:49,751 --> 00:27:50,627
Tschüss.

420
00:27:56,091 --> 00:27:57,092
Alter...

421
00:27:59,135 --> 00:28:02,222
...der Scheiß ist schwach.
Ich spüre nichts.

422
00:28:03,807 --> 00:28:06,685
Ich erwartete

hochwertige Premium-Substanzen von dir,

423

00:28:06,768 --> 00:28:07,977
Hillcrest-Junge.

424

00:28:10,146 --> 00:28:14,442
Du hast alle Jahrbuch-Snacks aufgegessen.

425

00:28:14,526 --> 00:28:16,736
Das war mein Mittagessen, also...

426

00:28:17,821 --> 00:28:18,905
...bist du stoned.

427

00:28:19,989 --> 00:28:23,076
Ich war ein halbes Semester lang drauf.

428

00:28:23,159 --> 00:28:24,577
Ich würde es merken...

429

00:28:36,756 --> 00:28:39,426
Warum bist du immer drauf?

430

00:28:42,804 --> 00:28:44,806
Es ist die beschissene Highschool.

431

00:28:46,474 --> 00:28:48,268
Die Leute sind scheiße.

432

00:28:50,311 --> 00:28:51,938
Deine Freunde sind scheiße.

433

00:28:53,481 --> 00:28:55,734
Das habe ich in Burnham Woods gelernt.

434

00:28:56,151 --> 00:28:58,361
Meinst du, was mit Alex passiert ist?

435

00:28:59,487 --> 00:29:00,530
Du weißt davon?

436
00:29:01,990 --> 00:29:02,824
Ja.

437
00:29:04,075 --> 00:29:05,034
Also, ja.

438
00:29:05,493 --> 00:29:09,038
Komm zu mir, wenn dein Freund
grundlos mit dir Schluss macht,

439
00:29:09,122 --> 00:29:11,916
dich nicht mal anguckt und dich hasst.

440
00:29:12,000 --> 00:29:15,003
Tu nicht so unschuldig, ok?
Du hast ihn angelogen.

441
00:29:16,004 --> 00:29:19,591
Wie soll man glauben,
dass Alex dir nicht scheißegal war?

442
00:29:19,883 --> 00:29:22,761
Alex ist mir das Gegenteil von scheißegal.

443
00:29:23,261 --> 00:29:24,846
So was von.

444
00:29:25,638 --> 00:29:27,599
Ich habe nicht mit ihm gespielt.

445
00:29:28,475 --> 00:29:29,726
Ich habe ihn geliebt.

446
00:29:30,769 --> 00:29:31,978
Tue ich immer noch.

447
00:29:32,061 --> 00:29:32,896
Ja?

448
00:29:32,979 --> 00:29:35,690
Was genau hast du an ihm geliebt?

449

00:29:37,442 --> 00:29:40,695
Er ist... der netteste Mensch,
den ich kenne.

450

00:29:46,075 --> 00:29:46,910
Ja.

451

00:29:49,662 --> 00:29:50,497
Moment.

452

00:29:51,414 --> 00:29:53,750
-Bist du auch in ihn verliebt?
-Nein.

453

00:29:57,754 --> 00:29:59,297
Aber ich...

454

00:30:00,757 --> 00:30:01,966
Ich liebe ihn schon.

455

00:30:03,009 --> 00:30:05,386
Er ist wirklich ein guter Mensch.

456

00:30:06,846 --> 00:30:08,973
Ich habe viel Scheiße gebaut, und...

457

00:30:10,767 --> 00:30:12,310
...er verurteilt mich nie.

458

00:30:15,271 --> 00:30:16,773
Du hast Scheiße gebaut?

459

00:30:17,232 --> 00:30:18,650
Was denn?

460

00:30:22,362 --> 00:30:23,696
Oh, Scheiße.

461

00:30:24,948 --> 00:30:25,824
Scheiße.

462

00:30:31,746 --> 00:30:33,456
Scheiße. Hast du das gesehen?

463

00:30:36,918 --> 00:30:37,752
Scheiße.

464

00:30:40,046 --> 00:30:41,256
Das ist keine Übung.

465

00:30:43,174 --> 00:30:45,635
Wir versuchen, unser Chaos zu beseitigen.

466

00:30:45,718 --> 00:30:46,970
Er ist unser Freund.

467

00:30:47,053 --> 00:30:49,264
Das weiß ich. Natürlich weiß ich das.

468

00:30:49,347 --> 00:30:52,350
Wir wollen Tyler schützen und glauben,
dass es ihm besser geht.

469

00:30:52,433 --> 00:30:54,018
-Und wenn wir uns irren?
-Ja.

470

00:30:55,603 --> 00:30:56,604
Was war das?

471

00:30:57,397 --> 00:30:58,481
Oh, Scheiße.

472

00:31:03,444 --> 00:31:04,279
Scheiß drauf.

473

00:31:04,696 --> 00:31:06,656
Ich bringe die Sachen zu Foundry.

474

00:31:07,240 --> 00:31:10,326
Nein!

475
00:31:12,537 --> 00:31:14,455
Alex, geht es dir gut?

476
00:31:14,539 --> 00:31:15,498
Ich war das.

477
00:31:15,582 --> 00:31:18,293
Alle werden sterben,
und es ist meine Schuld.

478
00:31:18,376 --> 00:31:19,919
Was? Nein.

479
00:31:20,003 --> 00:31:22,922
Tony hatte recht.
Wir hätten ihn aufhalten können.

480
00:31:23,548 --> 00:31:25,758
Ich habe es verbockt, so wie alles!

481
00:31:26,259 --> 00:31:28,428
Alex, hör mir zu. Hör zu.

482
00:31:29,679 --> 00:31:32,181
Ich... Ich kriege keine Luft.

483
00:31:32,557 --> 00:31:33,933
Ich glaube, ich sterbe.

484
00:31:36,352 --> 00:31:39,981
Konzentriere dich auf deine Hände.
Wie fühlst du dich? Beschreib es.

485
00:31:40,481 --> 00:31:41,816
Ich weiß es nicht!

486
00:31:43,526 --> 00:31:45,153
Drück meine Hände.

487
00:31:45,653 --> 00:31:46,863

Ok, du schaffst das.

488

00:31:47,280 --> 00:31:48,531
Los. Du schaffst das.

489

00:31:49,741 --> 00:31:50,867
Komm schon, Alex.

490

00:31:50,950 --> 00:31:52,827
Konzentrier dich auf mich. Ok?

491

00:31:52,911 --> 00:31:54,454
-Atme einfach.
-Ok.

492

00:31:55,246 --> 00:31:56,247
Atme.

493

00:31:57,373 --> 00:31:58,416
Du schaffst das.

494

00:32:01,002 --> 00:32:02,045
Alles wird gut.

495

00:32:03,671 --> 00:32:04,714
Atme einfach.

496

00:32:10,595 --> 00:32:11,971
Ich glaube, er ist weg.

497

00:32:12,472 --> 00:32:14,641
Meinst du, er findet uns hier?

498

00:32:15,099 --> 00:32:16,017
Ich weiß nicht.

499

00:32:16,517 --> 00:32:19,604
Klingt, als ginge er weg,
aber falls er zurückkommt,

500

00:32:19,687 --> 00:32:21,856

sind Klotüren gute Schutzschilde.

501

00:32:21,940 --> 00:32:24,734

Es sind zwei Schichten
aus starkem Schwermetall.

502

00:32:25,401 --> 00:32:26,527

Wir schaffen das.

503

00:32:28,321 --> 00:32:30,698

Warum macht jemand so etwas?

504

00:32:32,367 --> 00:32:34,494

Vielleicht leidet die Person sehr...

505

00:32:36,245 --> 00:32:38,456

...und glaubt, es hört dadurch auf.

506

00:32:39,958 --> 00:32:42,877

Warum sollte es aufhören,
wenn man anderen wehtut?

507

00:32:43,419 --> 00:32:44,504

Es hört nicht auf.

508

00:32:45,546 --> 00:32:47,757

Aber das weißt du nicht. Du bist nur...

509

00:32:48,633 --> 00:32:50,176

Du bist so traurig.

510

00:32:51,636 --> 00:32:55,807

Und diese Traurigkeit
macht dich wütend. Immer.

511

00:32:56,432 --> 00:33:01,104

Du dachtest, eine Faust zu ballen,
täte gut. Und das stimmt auch.

512

00:33:01,187 --> 00:33:02,814

Du fühlst dich wieder stark,

513

00:33:02,897 --> 00:33:06,484
aber du kannst
die Faust nie wieder aufmachen,

514

00:33:06,567 --> 00:33:11,072
und du hast das Gefühl,
du müsstest anderen einfach wehtun.

515

00:33:12,657 --> 00:33:14,784
Hast du jemandem wehgetan?

516

00:33:17,578 --> 00:33:18,746
Fast.

517

00:33:20,707 --> 00:33:24,460
Aber meine Freunde... halfen mir,
damit es mir besser geht.

518

00:33:25,878 --> 00:33:28,256
Ich bin froh, dass du nichts getan hast.

519

00:33:32,260 --> 00:33:33,177
Ich auch.

520

00:33:36,180 --> 00:33:38,808
Es tut mir leid,
was mein Bruder dir antat...

521

00:33:41,227 --> 00:33:43,479
...alles, was du durchmachen musstest.

522

00:33:45,064 --> 00:33:46,024
Danke.

523

00:33:47,025 --> 00:33:50,278
Ich frage mich,
ob es Monty hätte besser gehen können...

524

00:33:50,820 --> 00:33:52,530
...hätte er die Chance gehabt.

525

00:33:53,740 --> 00:33:55,074
Ich denke schon.

526

00:33:55,783 --> 00:33:57,201
Er hat Scheiße gebaut...

527

00:33:59,328 --> 00:34:01,039
...aber ich habe ihn geliebt.

528

00:34:03,082 --> 00:34:05,626
Er hatte Glück,
dich als Schwester zu haben.

529

00:34:06,461 --> 00:34:09,047
Es bedeutet,
er hatte etwas Gutes im Leben.

530

00:34:16,721 --> 00:34:18,056
Mom. Hi.

531

00:34:20,850 --> 00:34:23,269
Oh nein. Alles ist in Ordnung.

532

00:34:23,352 --> 00:34:28,816
Ich hatte nur eine Freistunde
und habe euch vermisst.

533

00:34:30,902 --> 00:34:32,236
Wie ist es in Seattle?

534

00:34:37,241 --> 00:34:38,409
Das ist echt cool.

535

00:34:40,703 --> 00:34:43,039
Ich freue mich schon, euch zu besuchen.

536

00:34:47,585 --> 00:34:49,378
Wie geht es Elijah und Cooper?

537

00:34:56,677 --> 00:34:58,971
Oh mein Gott. Machst du Witze?

538

00:35:02,767 --> 00:35:06,187
Kannst du ihnen bitte sagen,
dass ich sie lieb habe?

539

00:35:10,316 --> 00:35:11,150
Ja.

540

00:35:24,080 --> 00:35:27,834
Hey, Mom, ich muss jetzt auflegen.

541

00:35:31,754 --> 00:35:32,713
Ja.

542

00:35:37,385 --> 00:35:38,469
Ich hab dich lieb.

543

00:35:43,975 --> 00:35:44,809
Ok.

544

00:35:45,643 --> 00:35:46,519
Tschüss.

545

00:36:06,497 --> 00:36:08,583
Hey, was soll denn das?

546

00:36:08,666 --> 00:36:09,709
Geht wieder rein.

547

00:36:09,792 --> 00:36:12,420
Es waren Schüsse. Wir wollen keine Toten.

548

00:36:12,503 --> 00:36:15,173
Das Heldengerede ist Ihr Leben nicht wert.

549

00:36:15,256 --> 00:36:17,175
Ich verstecke mich nicht und fliehe nicht.

550

00:36:17,258 --> 00:36:20,845
Nein, kämpfen
ist immer das allerletzte Mittel.

551

00:36:20,928 --> 00:36:23,723
Und jetzt setzen Sie sich hin, verdammt.

552

00:36:25,933 --> 00:36:27,435
Ok, komm schon, Diego.

553

00:36:28,436 --> 00:36:29,812
Die Leute haben Angst.

554

00:36:30,229 --> 00:36:31,480
Ich habe keine Angst.

555

00:36:32,398 --> 00:36:33,608
Ich bin kampfbereit.

556

00:36:33,983 --> 00:36:34,859
Ok.

557

00:36:36,652 --> 00:36:39,989
Warum bist du es nicht, Foley?
Willst du nicht kämpfen?

558

00:36:40,072 --> 00:36:42,533
Du weißt nicht mal, wo Jessica ist, oder?

559

00:36:42,617 --> 00:36:45,286
Du würdest sie einfach sterben lassen.

560

00:36:47,371 --> 00:36:48,497
Scheiße!

561

00:36:48,581 --> 00:36:50,291
Hey. Ok, es reicht!

562

00:36:51,083 --> 00:36:53,002
Gehen Sie wieder da rein!

563

00:36:53,085 --> 00:36:53,920
Los!

564

00:36:55,421 --> 00:36:57,924
Coach, bitte! Ich will nicht so sterben!

565
00:36:59,300 --> 00:37:02,553
Wenn das mein letzter Tag ist,
will ich das Richtige tun.

566
00:37:02,845 --> 00:37:06,390
Es ist nicht euer letzter Tag.
Keiner geht irgendwohin, ok?

567
00:37:08,809 --> 00:37:11,103
Ok, Leute. Hinsetzen!

568
00:37:13,522 --> 00:37:14,482
Durchzählen.

569
00:37:18,861 --> 00:37:19,820
Coach...

570
00:37:21,572 --> 00:37:22,573
Foley.

571
00:37:29,205 --> 00:37:31,123
SPIEL WIE EIN TIGER

572
00:37:33,376 --> 00:37:35,628
Wir versuchen, unsere Last abzuwerfen.

573
00:37:35,711 --> 00:37:38,547
Und hierfür
habe ich einen Überschlag überlebt.

574
00:37:40,424 --> 00:37:43,469
Der Tod spielt mit mir.
Es ist nur eine Frage der Zeit.

575
00:37:44,303 --> 00:37:46,013
Und nichts für ungut, denn...

576
00:37:46,806 --> 00:37:49,308
...du bist cooler, als ich dachte, aber...

577

00:37:51,686 --> 00:37:53,688
...ich will nicht mit dir sterben.

578

00:37:54,146 --> 00:37:55,022
Keine Sorge.

579

00:37:56,315 --> 00:37:58,526
Ich will auch nicht mit dir sterben.

580

00:38:02,029 --> 00:38:03,030
Mein Gott.

581

00:38:05,366 --> 00:38:06,409
Mein Gott!

582

00:38:11,163 --> 00:38:13,541
Hör zu, falls...

583

00:38:15,626 --> 00:38:18,462
Falls ich sterbe und du überlebst...

584

00:38:24,885 --> 00:38:27,805
...richtest du ihm
etwas von mir aus? Alex?

585

00:38:29,765 --> 00:38:30,599
Ja.

586

00:38:31,684 --> 00:38:35,646
Sagst du ihm, dass er der erste Junge ist,
den ich je geliebt habe?

587

00:38:40,192 --> 00:38:41,027
Ok.

588

00:38:42,695 --> 00:38:43,779
Ja, das mache ich.

589

00:38:52,705 --> 00:38:54,248
Ich habe Bryce verprügelt.

590

00:38:54,790 --> 00:38:55,624

Was?

591

00:38:56,334 --> 00:38:59,420

In der Nacht, als er starb,
verprügelte ich ihn.

592

00:39:02,381 --> 00:39:04,008

-Hast du ihn getötet?

-Nein.

593

00:39:04,759 --> 00:39:08,596

Ich ging zur Polizei. Die sagten,
er starb nicht an den Schlägen.

594

00:39:09,013 --> 00:39:10,931

Ich fühle mich trotzdem scheiße.

595

00:39:11,807 --> 00:39:14,435

Vielleicht wäre er
ohne mich nicht gestorben.

596

00:39:19,190 --> 00:39:20,399

Falls ich sterbe...

597

00:39:22,651 --> 00:39:23,986

...und du überlebst...

598

00:39:25,071 --> 00:39:26,405

...würdest du bitte...

599

00:39:29,742 --> 00:39:31,869

Sagst du Mrs. Walker, dass es mir leidtut?

600

00:39:35,373 --> 00:39:36,374

Natürlich.

601

00:39:42,088 --> 00:39:43,047

Danke, Mann.

602

00:39:52,640 --> 00:39:56,519
Das würde mir Angst machen.
Das klingt nach mehr als nur einer Übung.

603
00:39:56,602 --> 00:39:57,520
Viel mehr.

604
00:39:57,603 --> 00:40:00,981
Haltet die Klappe!
Haltet einfach die Klappe.

605
00:40:01,065 --> 00:40:03,359
Ok. Angenommen, es ist nicht Tyler.

606
00:40:03,442 --> 00:40:06,028
Robby Corman,
der bei der Versammlung aufstand.

607
00:40:06,112 --> 00:40:08,781
Wer würde
den Scheißkerl schon ficken wollen?

608
00:40:09,198 --> 00:40:12,284
-Gott, du bist widerlich.
-Ok. Wie auch immer. Sorry.

609
00:40:12,743 --> 00:40:16,330
Es ist der süße, junge Robby.
Er konnte einfach nicht mehr.

610
00:40:16,705 --> 00:40:19,542
Oder jemand anders,
der zu Hause Prügel bezieht.

611
00:40:19,834 --> 00:40:21,794
Der seine Sexualität ergründet.

612
00:40:22,628 --> 00:40:23,754
Immer wütend.

613
00:40:24,505 --> 00:40:26,132
Warum rettetest du ihn nicht?

614

00:40:27,341 --> 00:40:28,843
Tyler war mein Freund.

615

00:40:28,926 --> 00:40:31,345
Also verdienen nur deine Freunde Rettung.

616

00:40:32,513 --> 00:40:37,476
-Jeder verdient es, gerettet zu werden.
-Warum rettetest du ihn dann nicht?

617

00:40:37,560 --> 00:40:40,020
-Warum hast du mich nicht gerettet?
-Und mich?

618

00:40:42,106 --> 00:40:45,151
Was passiert,
wenn sich eine dieser Türen öffnet?

619

00:40:45,568 --> 00:40:48,154
Ein Aushilfslehrer wusste nicht,
dass man ziehen muss,

620

00:40:48,237 --> 00:40:50,239
um die Tür zu verriegeln.

621

00:40:50,322 --> 00:40:51,574
Sie ist nicht verriegelt.

622

00:40:52,116 --> 00:40:56,495
Der Junge öffnet die Tür und sieht
20 Schüler unter zwei Tischen kauern.

623

00:40:57,246 --> 00:40:58,581
Es gibt keinen Ausweg.

624

00:40:59,373 --> 00:41:00,708
Leichte Beute.

625

00:41:00,791 --> 00:41:02,042
Zielscheiben.

626

00:41:02,126 --> 00:41:06,046
Er hat ein 60-Schuss-Magazin
und Schnellfeuer. Die sind sofort tot.

627
00:41:06,380 --> 00:41:09,967
Femoralblutungen,
zerschossene Herzen, zerborstene Schädel.

628
00:41:11,427 --> 00:41:15,473
Haltet die Fresse! Lasst mich in Ruhe!
Scheiße, lasst mich in Ruhe!

629
00:41:25,357 --> 00:41:28,110
Jetzt sind 23 Jugendliche
und ein Lehrer tot.

630
00:41:28,777 --> 00:41:32,573
Sie starb beim Versuch, sie zu schützen.
Von Kugeln durchsiebt.

631
00:41:35,326 --> 00:41:39,413
Clay, der Junge,
den du nicht retten konntest...

632
00:41:40,789 --> 00:41:42,124
...was wird jetzt aus ihm?

633
00:41:42,583 --> 00:41:46,003
Verdient er noch, gerettet zu werden,
oder soll er sterben?

634
00:41:46,670 --> 00:41:48,506
Keiner sollte sterben.

635
00:41:48,589 --> 00:41:52,301
Bevor er zu den Schülern
im Raum mit der kaputten Tür ging...

636
00:41:52,384 --> 00:41:55,721
Bevor er dort hinging, erschoss er Tony.

637
00:41:56,639 --> 00:41:58,098
Er erschoss Alex.

638

00:41:58,682 --> 00:41:59,975
Er erschoss Justin.

639

00:42:01,435 --> 00:42:05,439
Und du konntest es nicht verhindern.
Du konntest keinen retten.

640

00:42:12,530 --> 00:42:15,157
Ich kann keinen retten.

641

00:42:19,328 --> 00:42:20,704
Das konnte ich nie.

642

00:42:23,541 --> 00:42:26,252
-Sie fanden es in Tyler Downs Tasche?
-Ja, Sir.

643

00:42:27,002 --> 00:42:30,589
Ich dachte mir, was, wenn er es ist?

644

00:42:31,840 --> 00:42:33,050
Guter Gedanke.

645

00:42:33,842 --> 00:42:37,096
Gut, dass Sie es mir brachten.
Ich werde das überprüfen.

646

00:42:38,639 --> 00:42:42,643
Werden Sie etwas unternehmen?
Jetzt? Irgendwas? Jemanden anrufen?

647

00:42:42,726 --> 00:42:45,688
Still. Darum kümmern wir uns
nach dem Lockdown.

648

00:42:45,771 --> 00:42:48,148
Aber wenn Sie jetzt was tun können...

649

00:42:48,232 --> 00:42:50,150
Im Moment kann ich nichts tun.

650

00:42:50,234 --> 00:42:52,444

-Wir kümmern uns darum.

-Wie?

651

00:42:52,528 --> 00:42:54,446

-Wir kümmern uns darum.

-Scheiße.

652

00:42:54,530 --> 00:42:56,782

Danke, Mr. Padilla. Sie bleiben hier.

653

00:42:57,324 --> 00:42:59,034

Wir warten die Entwarnung ab.

654

00:43:03,372 --> 00:43:04,290

Scheiße!

655

00:43:04,373 --> 00:43:05,332

Fuck.

656

00:43:06,417 --> 00:43:07,334

Scheiße.

657

00:43:17,011 --> 00:43:18,137

Oh, Scheiße, ok.

658

00:43:18,971 --> 00:43:19,888

Scheiße.

659

00:43:27,396 --> 00:43:29,273

Hey, warte! Keine Waffe!

660

00:43:32,443 --> 00:43:34,570

Was zum Teufel?

661

00:43:37,072 --> 00:43:37,948

Hey.

662

00:43:39,283 --> 00:43:41,952

Aber manchmal ist unsere Last zu schwer.

663

00:43:42,870 --> 00:43:44,079
Das ist mein Dad.

664

00:43:44,163 --> 00:43:44,997
Was?

665

00:43:46,123 --> 00:43:48,000
Mein Dad. Er ist im Korridor.

666

00:43:48,584 --> 00:43:51,587
Ich glaube nicht,
dass da draußen jemand ist.

667

00:43:51,670 --> 00:43:53,547
Nein, ich höre ihn.

668

00:43:53,631 --> 00:43:55,090
-Bleib unten.
-Ich höre ihn.

669

00:43:55,174 --> 00:43:58,677
Das ist mein Dad!
Er ist da draußen. Hörst du ihn nicht?

670

00:43:58,761 --> 00:43:59,887
Er soll ruhig sein.

671

00:43:59,970 --> 00:44:02,181
-Es ist Dad.
-Ihr zwei, runter, jetzt.

672

00:44:02,264 --> 00:44:04,183
Er ruft mich. Er ist da draußen.

673

00:44:04,266 --> 00:44:06,352
-Runter.
-Ich kann ihn hören!

674

00:44:06,435 --> 00:44:08,228
-Er soll runtergehen.
-Scheiße.

675

00:44:09,146 --> 00:44:13,359
Es ist das STH. Du hörst deinen Dad nicht.
Dein Gehirn täuscht es dir vor.

676

00:44:13,442 --> 00:44:16,111
-Er ist nicht da. Es ist der Stress.
-Ich höre ihn.

677

00:44:16,195 --> 00:44:19,698
Er ist es nicht, ok?
Es ist dein Verstand. Vertrau mir.

678

00:44:23,994 --> 00:44:26,747
Komm. Los.

679

00:44:29,625 --> 00:44:31,752
Manchmal ist es zu viel für uns.

680

00:44:32,711 --> 00:44:33,921
Was machen wir dann?

681

00:44:34,755 --> 00:44:37,091
Also ist dir immer noch alles egal?

682

00:44:38,425 --> 00:44:40,302
Du bereust immer noch nichts?

683

00:44:41,345 --> 00:44:44,014
Du bist froh, dass ich tot bin
und er beschuldigt wurde.

684

00:44:44,098 --> 00:44:45,516
Lasst mich in Ruhe.

685

00:44:45,599 --> 00:44:48,686
Dein letzter Tag.
Du musst keine Geheimnisse wahren.

686

00:44:49,770 --> 00:44:51,313
Tut es dir leid?

687

00:44:52,523 --> 00:44:54,608
Tut es dir leid, was du getan hast?

688
00:44:56,568 --> 00:44:57,403
Ja.

689
00:45:00,698 --> 00:45:02,366
Ja, es tut mir leid.

690
00:45:03,784 --> 00:45:06,995
-Wow.
-Ich dachte nicht, dass er es zugibt.

691
00:45:07,079 --> 00:45:08,455
Wir haben ihn erreicht.

692
00:45:08,706 --> 00:45:11,959
Schade, dass du nicht überlebst,
aber wer tut das schon?

693
00:45:12,543 --> 00:45:13,961
Blade Runner. Sehr gut.

694
00:45:14,044 --> 00:45:16,130
Wir wissen es nur, weil er es weiß.

695
00:45:26,014 --> 00:45:27,391
Werde ich verrückt?

696
00:45:30,644 --> 00:45:32,646
Gefragt und beantwortet, oder?

697
00:45:32,730 --> 00:45:33,981
Verrückt werden?

698
00:45:34,523 --> 00:45:36,525
Mein Junge, du bist schon hinüber.

699
00:45:45,117 --> 00:45:48,746
Wenn jemand gerettet werden muss,
versuche ich, ihn zu retten.

700

00:45:49,079 --> 00:45:50,789
Und wenn ich heute sterbe...

701

00:45:51,874 --> 00:45:53,542
...dann sterbe ich aufrecht.

702

00:45:56,503 --> 00:45:58,422
Obwohl ich noch denke, es ist eine Übung.

703

00:46:06,555 --> 00:46:08,640
Mein Dad sagte mir mal ein Zitat.

704

00:46:09,558 --> 00:46:11,226
"Wenn du durch die Hölle gehst...

705

00:46:12,728 --> 00:46:13,896
...geh weiter."

706

00:46:46,512 --> 00:46:47,888
Nein! Nicht schießen!

707

00:46:57,940 --> 00:47:01,109
Hör zu, es muss nicht so laufen.

708

00:47:02,277 --> 00:47:05,739
Was immer du getan hast,
es kann wieder werden.

709

00:47:06,573 --> 00:47:07,658
Ok? Nur...

710

00:47:10,953 --> 00:47:12,204
Bitte nicht schießen.

711

00:47:13,163 --> 00:47:14,706
Nicht schießen. Bitte.

712

00:47:33,851 --> 00:47:35,811
Clay! Clay Jensen!

713

00:47:37,271 --> 00:47:38,605
Was machen Sie denn?

714

00:47:41,650 --> 00:47:44,319
Clay. Kommen Sie rein.

715

00:47:51,159 --> 00:47:52,244
Runter.

716

00:47:56,248 --> 00:47:57,416
Ist das eine Übung?

717

00:47:57,499 --> 00:47:59,585
-Was taten Sie im Gang?
-Ist es eine Übung?

718

00:47:59,668 --> 00:48:00,961
-Hörten Sie die Schüsse?
-Ja!

719

00:48:01,044 --> 00:48:03,338
Sie hörten sie. Warum gingen Sie raus?

720

00:48:03,422 --> 00:48:04,882
Ich hielt es für eine Übung.

721

00:48:05,507 --> 00:48:08,260
Verdammt, Clay.
Es ist ein harter Lockdown.

722

00:48:08,343 --> 00:48:12,890
Es waren Einsatzkräfte mit Waffen da.
Hielten Sie das für eine Übung?

723

00:48:12,973 --> 00:48:15,475
Noch eine Regel, die für Sie nicht gilt,

724

00:48:15,559 --> 00:48:17,728
also laufen Sie rum und nerven mich?

725

00:48:17,811 --> 00:48:20,647
Nein! Jemand wollte rein.

Ich dachte, jemand braucht Hilfe.

726

00:48:20,731 --> 00:48:22,691
Ich wollte nicht untätig sterben.

727

00:48:28,405 --> 00:48:29,323
Ja.

728

00:48:31,283 --> 00:48:32,200
-Moment.
-Gut.

729

00:48:32,284 --> 00:48:33,619
Hören Sie mir zu.

730

00:48:34,661 --> 00:48:36,288
Nein. Hören Sie. Es ist ok.

731

00:48:36,872 --> 00:48:41,335
Clay, Sie werden nicht sterben.

732

00:48:42,294 --> 00:48:45,297
Es waren Platzpatronen.
Die Beamten rüttelten an den Türen.

733

00:48:45,380 --> 00:48:49,259
Durch den Alarm sollten Schüler
und Lehrer das Protokoll befolgen.

734

00:48:49,718 --> 00:48:53,889
-Der Einzige, der es nicht tat, waren Sie.
-Sie hämmerten an die Türen.

735

00:48:53,972 --> 00:48:56,600
-Es war ihr Auftrag.
-Es waren Platzpatronen.

736

00:48:56,683 --> 00:49:00,520
Simulierte Schüsse,
damit die Schüler es wiedererkennen.

737

00:49:02,898 --> 00:49:03,982

Es war eine Übung.

738

00:49:04,274 --> 00:49:05,609
Wäre es keine...

739

00:49:08,111 --> 00:49:09,237
...wären Sie tot.

740

00:49:19,623 --> 00:49:20,582
Warten Sie hier.

741

00:49:27,339 --> 00:49:28,882
Ich gehe durch die Hölle.

742

00:49:31,301 --> 00:49:33,428
Viele von uns gehen durch die Hölle.

743

00:49:33,845 --> 00:49:34,763
Jess...

744

00:49:35,806 --> 00:49:37,766
...das war ein verdammter Tacker.

745

00:49:38,475 --> 00:49:41,144
Mit einer Waffe
hätte ich auf dich geschossen.

746

00:49:45,732 --> 00:49:47,651
Du willst mich erschießen, oder?

747

00:49:50,529 --> 00:49:53,532
-Ganz tief im Innern. Schon immer.
-Oh mein Gott.

748

00:49:54,491 --> 00:49:58,453
Justin, du kamst bei einem Lockdown
durch ein Fenster.

749

00:49:59,287 --> 00:50:00,455
Wer macht so was?

750

00:50:03,083 --> 00:50:03,917
Ich...

751
00:50:06,169 --> 00:50:08,880
Wir versteckten uns in der Umkleide,

752
00:50:08,964 --> 00:50:10,674
und ich dachte...

753
00:50:12,175 --> 00:50:14,928
Was, wenn es
der letzte Tag unseres Lebens ist?

754
00:50:16,596 --> 00:50:21,393
Und dann wurde mir klar,
wenn das der letzte Tag meines Lebens ist,

755
00:50:22,477 --> 00:50:24,396
will ich ihn mit dir verbringen.

756
00:50:30,902 --> 00:50:31,737
Ok...

757
00:50:34,489 --> 00:50:35,574
Ich werde mal...

758
00:50:37,451 --> 00:50:39,036
...zurückgehen, ok?

759
00:50:39,119 --> 00:50:41,079
Oh Gott, halt die Schnauze.

760
00:50:49,463 --> 00:50:51,590
Der Lockdown ist beendet.

761
00:50:51,673 --> 00:50:54,968
Ich wiederhole. Der Lockdown ist beendet.

762
00:50:55,052 --> 00:50:58,096
Eine Durchsage
für Mitarbeiter und Schüler...

763

00:51:01,850 --> 00:51:03,101
Tyler, es ist vorbei.

764

00:51:08,982 --> 00:51:09,816
Tyler?

765

00:51:16,698 --> 00:51:21,536
Ja, das passierte mir schon früher,
letztes Jahr, aber...

766

00:51:22,120 --> 00:51:25,373
-...es passierte länger nicht mehr.
-Es war der Stress.

767

00:51:25,457 --> 00:51:27,959
Ja, woher wusstest du, was es war?

768

00:51:28,710 --> 00:51:32,339
Ich habe Schädel-Hirn-Traumas
vor einer Weile gegoogelt,

769

00:51:32,881 --> 00:51:36,551
um zu wissen, was damit verbunden ist.

770

00:51:37,010 --> 00:51:40,138
Also, was du durchgemacht hast.

771

00:51:41,306 --> 00:51:42,641
Oh, ja.

772

00:51:43,934 --> 00:51:45,894
Ich bin ein Freak, also...

773

00:51:46,895 --> 00:51:49,564
Nein.

774

00:52:01,493 --> 00:52:03,578
Das kam überraschend.

775

00:52:04,830 --> 00:52:07,999
Überraschend gut

oder überraschend schlecht?

776

00:52:13,713 --> 00:52:14,714
Euch geht es gut.

777

00:52:15,799 --> 00:52:16,758
Irgendwie schon.

778

00:52:18,927 --> 00:52:22,055
-Was?
-Das hätte ich kommen sehen müssen.

779

00:52:22,556 --> 00:52:24,224
Was hat Foundry gesagt?

780

00:52:25,308 --> 00:52:28,061
Er sagte, er würde sich das ansehen.

781

00:52:29,020 --> 00:52:32,941
Dann sagte er, er habe vom Büro gehört,
dass es nur eine Übung war.

782

00:52:33,024 --> 00:52:37,487
Ok, wenn die Polizei
ihn wieder sprechen will,

783

00:52:38,989 --> 00:52:40,615
was bedeutet das für uns?

784

00:52:49,958 --> 00:52:51,209
Hey, hör mal.

785

00:52:52,127 --> 00:52:54,796
Was ich vorhin sagte,
was mit Bryce geschah...

786

00:52:55,380 --> 00:52:57,883
Ich war total weggetreten.

787

00:52:58,675 --> 00:53:02,012
Obwohl du Bryce
in jener Nacht nicht getötet hast,

788

00:53:02,095 --> 00:53:05,974
soll keiner wissen, dass du ihn
vor seinem Tod verprügelt hast, oder?

789

00:53:06,766 --> 00:53:07,642
Ja.

790

00:53:08,685 --> 00:53:09,644
Genau.

791

00:53:10,562 --> 00:53:14,274
Keine Sorge.
Ich kann Geheimnisse bewahren.

792

00:53:16,276 --> 00:53:17,360
Danke, Mann.

793

00:53:18,153 --> 00:53:19,070
Klar.

794

00:53:21,239 --> 00:53:24,117
Nur ist da noch eine Sache.

795

00:53:25,243 --> 00:53:27,746
Du weißt, du hast Bryce nicht getötet.

796

00:53:27,829 --> 00:53:31,208
Dann musst du wissen, wer es war, oder?

797

00:53:35,045 --> 00:53:36,296
-Gute Arbeit.
-Danke.

798

00:53:36,379 --> 00:53:38,256
Vielen Dank. Danke, Sir.

799

00:53:38,798 --> 00:53:41,968
Danke für Ihr Fachwissen.
Danke für das Training.

800

00:53:42,052 --> 00:53:44,012
Viele von uns gehen durch die Hölle.

801
00:53:44,429 --> 00:53:45,931
Es ist nicht leicht.

802
00:53:46,014 --> 00:53:47,599
Keine Ahnung, wie wir weitergehen.

803
00:53:47,682 --> 00:53:49,017
Das war wichtig heute.

804
00:53:49,100 --> 00:53:50,310
Was zum Teufel?

805
00:53:51,561 --> 00:53:55,190
Scheiße, was denken Sie sich?

806
00:53:55,273 --> 00:53:59,361
Clay, setzen Sie sich bitte in mein Büro?

807
00:53:59,444 --> 00:54:02,530
Nein! Ich setze mich nicht in Ihr Büro!

808
00:54:02,614 --> 00:54:05,533
Glauben Sie, so schützen Sie uns?

809
00:54:06,076 --> 00:54:08,203
Wissen Sie, was mir Sicherheit gäbe?

810
00:54:08,286 --> 00:54:10,747
Eine Schule ohne Metalldetektoren,

811
00:54:10,830 --> 00:54:13,708
Videokameras und bewaffneten Wachen!

812
00:54:14,751 --> 00:54:16,586
Es ist noch Unterricht, Leute.

813
00:54:16,670 --> 00:54:18,046
Es hat nicht geläutet.

814

00:54:18,129 --> 00:54:19,631
Nein, Sie bringen uns um!

815

00:54:20,006 --> 00:54:22,550
Sie bringen uns um!
Verstehen Sie das nicht?

816

00:54:22,634 --> 00:54:25,553
Sie machten eine Übung mit Schüssen,
hämmerten an Türen,

817

00:54:25,637 --> 00:54:28,556
um uns worauf vorzubereiten?
Wie man sich als Gejagte fühlt?

818

00:54:28,640 --> 00:54:32,269
Um zu üben, den Tod zu erwarten,
uns Angst um unser Leben zu machen?

819

00:54:32,811 --> 00:54:35,772
Wir wissen, wie das ist!
Sie machen uns Todesangst!

820

00:54:35,855 --> 00:54:38,942
-Jeden Tag!
-Beruhigen Sie sich, Sohn.

821

00:54:39,025 --> 00:54:40,610
Ich bin nicht Ihr Sohn!

822

00:54:40,694 --> 00:54:42,404
Scheiße, hauen Sie ab!

823

00:54:43,571 --> 00:54:46,032
Wir sind Kinder! Wir sind Kids!

824

00:54:46,116 --> 00:54:49,869
Wir sollten unser Leben leben,
statt zu üben, dem Tod auszuweichen.

825

00:54:49,953 --> 00:54:53,039

Denn wissen Sie was?
Jeder stirbt, verdammt noch mal!

826
00:54:53,123 --> 00:54:55,041
Jeder stirbt!

827
00:54:55,125 --> 00:54:57,460
Also lassen Sie uns bitte leben!

828
00:54:57,544 --> 00:55:01,172
Wir versuchen, Sie am Leben zu halten.
Dafür war die Übung da.

829
00:55:01,256 --> 00:55:05,135
Nein! Sie war dazu da,
dass Sie eine Vorschrift abhaken können,

830
00:55:05,218 --> 00:55:07,887
ein Gesetz, was immer.
Denn wissen Sie was?

831
00:55:08,305 --> 00:55:09,597
Wissen Sie was?

832
00:55:09,681 --> 00:55:11,725
-Wir sind nicht sicher.
-Es reicht.

833
00:55:11,808 --> 00:55:13,268
Von wegen!

834
00:55:13,351 --> 00:55:14,185
Wer sind Sie?

835
00:55:14,269 --> 00:55:17,647
Wer gibt Ihnen das Recht zu sagen,
es reicht? Wer sind Sie?

836
00:55:18,940 --> 00:55:20,358
Clay! Aufhören!

837
00:55:20,442 --> 00:55:21,901

-Clay!

-Bin ich jetzt sicherer?

838

00:55:21,985 --> 00:55:25,113

Ich habe Ihre Waffe! Bin ich sicherer?

839

00:55:25,196 --> 00:55:26,531

-Bitte.

-Ich bin bewaffnet.

840

00:55:26,614 --> 00:55:29,451

Gebe ich sie einem Lehrer,
damit er die Klasse rettet?

841

00:55:30,243 --> 00:55:31,828

Clay, bitte.

842

00:55:32,704 --> 00:55:36,499

Legen Sie die Waffe weg.
Wir gehen in mein Büro und reden, ok?

843

00:55:36,916 --> 00:55:37,751

Kommen Sie.

844

00:55:43,381 --> 00:55:44,341

Tyler...

845

00:55:45,216 --> 00:55:46,885

...was ist mit uns passiert?

846

00:55:49,095 --> 00:55:50,180

Was hast du getan?

847

00:55:53,683 --> 00:55:55,101

Was hast du getan?

848

00:55:55,769 --> 00:55:57,312

Ich habe gar nichts getan.

849

00:56:01,149 --> 00:56:03,485

Ok.

850
00:56:04,152 --> 00:56:06,029
-Nein!
-Hey!

851
00:56:06,112 --> 00:56:07,238
Loslassen!

852
00:56:07,322 --> 00:56:08,865
Sofort loslassen!

853
00:56:08,948 --> 00:56:10,075
Nein!

854
00:56:10,158 --> 00:56:11,076
Nein, bitte!

855
00:56:13,036 --> 00:56:14,079
Nein!

856
00:57:28,820 --> 00:57:33,116
Infos zu Hilfe in Krisensituationen
findet ihr unter 13reasonswhy.info.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.